

from the footnote  
cript numbers refer  
ation. rce, but also t

经典新闻学译丛 · 丛书主编 王海

I want to thank the many people help me. Mr. Gongzhen showed me his early collection of newspapers, I can fre  
als, and cited many of the views of their masterpiece in one. Florence Liang, CC Wu, England thousands of mil  
(Alice Allen) and Fu Bulan (George B. Fryer) and so provide information about their parents, their fathers we  
ang, British Lianzhi, J. Allen (Young J. Allen), John Fryer (John Fryer). Admiral Tsai Ting-Yu from the perso  
vide information about Huang Sheng.

e embassy officials in Washington, public inns and friendly arrangement with the investigation. Chiang Ting-F  
g archives unpublished documents found in Yuan Dehui (Yuan Te-hui) the name, and with Hunter (Hunter) the nam  
s of a small German (Shaow-Tih) had resolved 16. Hu Lin, Huang Xianzhao, Wang Ye Ping, "China Journal" Jian-P  
on (John C. Ferguson), Carl ? Crow (Carl Crow), Patterson (DD Patterson), who prepared according to the requi  
ript information, provided copies of their books, or version. AW Boekel

rkill), Gillies (IV Gillis), golden toast (Gilbert McIntosh), Edward ? Chalmers ? Werner (ET Chalmers Werner)  
h government (Paul Chih Meng) polish the manuscript and providing various forms of Help.

Pelot (Paul Pelliot) to me on the "Beijing News" (Peking Gazettes) and China, printed some of the helpful id  
? Berthold Laufer (Berthold Laufer) to answer my questions patiently. National Library in Beijing, Yuan Tong  
rk for me and led me to references 127-140 concern the content of article. Giles (Lionel Giles) in the Britis  
venience of my work. International criticism of the king I have really taken the trouble to

book is the beginning of modern Chinese journalism during the demise of local newspapers. Newspaper Survey. I  
during the formation of the modern newspaper, local newspapers play as the foreign press as the international eq  
s fresh, although the researchers were clear about the fact that the survey. This book is the description on  
not a professional treatise. The book relies heavily on the original data, first-hand. I have observed and d  
mentioned like a lot of press reports. I even see some of these newspapers, the full journal. Therefore, the b  
d from the footnote reference.

cript numbers refer to the upper right corner of the reference, not only identify a second source, but also t  
ation.

I want to thank the many people help me. Mr. Gongzhen showed me his early collection of newspapers, I can fre  
als, and cited many of the views of their masterpiece in one. Florence Liang, CC Wu, England thousands of mil  
(Alice Allen) and Fu Bulan (George B. Fryer) and so provide information about their parents, their fathers we  
ang, British Lianzhi, J. Allen (Young J. Allen), John Fryer (John Fryer). Admiral Tsai Ting-Yu from the perso  
vide information about Huang Sheng.

e embassy officials in Washington, public inns and friendly arrangement with the investigation. Chiang Ting-F  
g archives unpublished documents found in Yuan Dehui (Yuan Te-hui) the name, and with Hunter (Hunter) the nam  
s of a small German (Shaow-Tih) had resolved 16. Hu Lin, Huang Xianzhao, Wang Ye Ping, "China Journal" Jian-P  
on (John C. Ferguson), Carl ? Crow (Carl Crow), Patterson (DD Patterson), who prepared according to the requi  
ript information, provided copies of their books, or version. AW Boekel

rkill), Gillies (IV Gillis), golden toast (Gilbert McIntosh), Edward ? Chalmers ? Werner (ET Chalmers Werner)  
h government (Paul Chih Meng) polish the manuscript and providing various forms of Help.

Pelot (Paul Pelliot) to me on the "Beijing News" (Peking Gazettes) and China, printed some of the helpful id  
? Berthold Laufer (Berthold Laufer) to answer my questions patiently. National Library in Beijing, Yuan Tong  
rk for me and led me to references 127-140 concern the content of article. Giles (Lionel Giles) in the Britis  
venience of my work. International criticism of the king I have really taken the trouble to

# 外人在华新闻事业

赵敏恒 著 王海 等译



暨南大学出版社  
JINAN UNIVERSITY PRESS

经典新闻学译丛 · 丛书主编 王海

# 外人在华新闻事业

The Foreign Press in China

赵敏恒 著 王海 等译

res unpublished documents found in Yu documents found in Yu and with Hunter (Hunter) the name of the small German (Shaow-Tih) had resolved ow-Tih) had row-Tih) had resolved Ye Ping, "China Journal" Jiao-ting Xu, C. Ferguson), Carl ? Crow (Carl Crow) ? Crow (Carl ? Crow (Carl Crow prepared according to the requirements formation, provided copies of their board copies of id copies of their be Gillies (IV Gillis), golden toast (Gis), golden t(s), golden toast (G's ? Werner (ET Cramers, Werner) and the nment (Paul Chih Meng) polish the manu(feng) polish feng) polish the manis of Help, (Paul Pelliot) to me on the "Beijing N me on the "Bome on the "Beijing I printed some of the helpful ideas and old Laufer (Berthold Laufer) to answer old Laufer) old Laufer) to ansd Library in Beijing, Yuin Tongli facie ne and led me to references 127-140 co-eferences 12-eferences 127-140 ces (Lionel Giles) in the British Museum ce of my work. International criticism International criticism the trouble to

the beginning of modern Chinese journa modern Chinese modern Chinese jour newspapers, Newspaper Survey. I think th the formation of the modern newspaper the modern ne the modern newspaper eign press as the fo sional equivalen , although the researchers were clear searchers wer searchers were clear his book is the description on the Chi professional treatise. The book rel iestise. The bootise. The book rel ierst-hand. I have observed and describe d like a lot of press reports. I even ress reports, ress reports. I even full journal. Therefore, the book may the footnote reference. — nence. — nence. —



暨南大学出版社  
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

## 图书在版编目 (CIP) 数据

外人在华新闻事业 / 赵敏恒著; 王海等译. —广州: 暨南大学出版社, 2011. 8

(新闻学经典译丛)

ISBN 978 - 7 - 81135 - 949 - 7

I. ①外… II. ①赵…②王… III. ①新闻事业史—国外  
IV. ①G219.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 160792 号

## 出版发行: 暨南大学出版社

---

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

---

策划编辑: 杜小陆

责任编辑: 杜小陆 梁月秋

责任校对: 黄 斯

---

排 版: 弓设计

印 刷: 湛江日报社印刷厂

---

开 本: 787mm × 960mm 1/16

印 张: 11

字 数: 180 千

版 次: 2011 年 8 月第 1 版

印 次: 2011 年 8 月第 1 次

---

定 价: 26.00 元

---

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

## 总 序

20 世纪二三十年代是我国报业发展的一个黄金时期。中国报坛流派纷呈、群星璀璨，职业报人、政治宣传家报人和鸳鸯蝴蝶派小说家报人的办报活动推动了中国报业的现代化和中西文化交流。1935 年，卡尔·克劳公司（Carl Crow, Inc.）出版的《中国报刊目录》（*Newspaper Directory of China*）收录了近 700 种中外文报刊。

同期的新闻学研究也十分繁荣，诞生了至今人们依然耳熟能详的新闻学经典著述。如张静庐《中国的新闻纸》（1928），张九如、周翥青《新闻编辑法》，蒋国珍《中国新闻发达史》，周孝庵《最新实验新闻学》，新史氏《新闻记者的故事》，徐宝璜《新闻学》（1918）、《新闻学大意》、《新闻学纲要》（1930），徐宝璜、胡愈之《新闻事业》，黄天鹏《现代新闻学》、《新闻文学概论》（1930）、《新闻学讲座》、《天庐谈报》、《中国新闻事业》、《新闻学刊全集》（1928）、《新闻学名论集》（1930）、《新闻学演讲集》、《新闻学论文集》（1930）、《报学丛刊》，任白涛《应用新闻学》（1922），戈公振《新闻学撮要·言论自由》、《中国报学史》，李公凡《基础新闻学》（1931），邵振青《新闻学总论》（1919），王解生《新闻纸改造》（1923），王文萱《新闻之话》、《新闻概论》，吴定九《新闻事业经营法》等。

需要说明的是，在中国 20 世纪二三十年代的新闻学经典著述中，中外学者和报人撰写的几部新闻学英文著作似乎被人们遗忘了。如汪英宾著《中国本土报纸的兴起》（*The Rise of the Native Press in*

China, 哥伦比亚大学出版社 1924 年版), 赵敏恒著《外人在华新闻事业》(*The Foreign Press in China*, 上海商务印书馆 1931 年版), 白瑞华 (Roswell S. Britton) 著《中国报纸 (1800—1912)》(*The Chinese Periodical Press, 1800—1912*, 上海别发洋行 1933 年版, 台北成文出版社 1966 年再版), 林语堂著《中国新闻舆论史》(*A History of the Press & Public Opinion in China*, 1936 年美国芝加哥大学出版社出版, 同年上海别发洋行出版, 1968 年纽约 Greenwood 出版社再版)。在国际传播和中国新闻事业迅速发展的今天, 我们有充分的理由将这些新闻学经典文献翻译为中文。

这套冠以“新闻学经典译丛”的丛书首批推出三本译著: 白瑞华《中国报纸 (1800—1912)》、林语堂《中国新闻舆论史》、赵敏恒《外人在华新闻事业》。

白瑞华《中国报纸 (1800—1912)》(*The Chinese Periodical Press, 1800—1912*) 与戈公振《中国报学史》(上海商务印书馆 1927 年版)、林语堂《中国新闻舆论史》(*A History of the Press & Public Opinion in China*) 三本新闻学著作的出版时期接近, 同时代的三位作者相互借鉴观点, 对中国近代报刊和新闻事业各自展开论述。国内外学者对于戈公振《中国报学史》和林语堂《中国新闻舆论史》(英文版) 的熟悉程度要高于白瑞华的《中国报纸 (1800—1912)》(英文版)。戈氏《中国报学史》堪称中国新闻史的奠基之作。中国近代报刊史的权威性著作《中国报纸 (1800—1912)》<sup>①</sup> 集中体现了白瑞华对中国新闻事业的认识及其新闻思想, 是关于近现代新闻事业开始而本土报纸消亡时期中国报业的概览。虽然白瑞华在前言中提到“本书只是关于中国报业的描述, 并非专业论著”(Roswell S. Britton. *The Chinese Periodical Press, 1800—1912*. Ch'eng-wen Publishing

---

<sup>①</sup> [新加坡] 卓南生:《中国近代报业发展史 (1815—1874)》, 中国社会科学出版社, 2002 年, 第 249 页。

Company, Taipei, 1966: preface), 但书中的数据基本都是原始的一手材料。白瑞华还充分利用《中国报学史》的相关知识和早期报刊研究的资料,考证并扩展了戈公振的相关研究,尤其是关于传教士的报刊活动,提出了独特的见解(Lin Yutang. *A History of the Press & Public Opinion in China*. Kelly and Walsh, Limited, 1933: 79)。

林语堂《中国新闻舆论史》(英文版)曾经“对美国的汉学研究发生过影响”,“在50年代前后还是美国大学中关于中国近代史的指定参考书之一”<sup>①</sup>。在撰写《中国新闻舆论史》的过程中,林语堂充分利用“(戈公振和白瑞华)两位德高望重的先驱的研究成果”<sup>②</sup>。不过,林语堂更加信奉戈公振及其著作的史学资料,“所用史料大多为戈公振《中国报学史》等前人之作和刊载于当时报刊上的现成材料。戈氏错了的,林著照错不误,还起而为戈氏的错误辩护”<sup>③</sup>。“他之信任戈公振,已经到了盲从的程度了”<sup>④</sup>。

赵敏恒是活跃在20世纪20年代至40年代国际新闻界的名记者。在《外人在华新闻事业》(*The Foreign Press in China*)中,赵敏恒论述了西方各国在华新闻业的发展,旨在说明报刊文化和通讯社对于当时中国社会的重要性,以及中国独立发展报刊、通讯社和新闻业,同时抵制西方各国报刊和通讯社渗透中国的必要性和紧迫性。

从某种意义上讲,“新闻学经典译丛”是研究中国报刊文化的起源和发展必不可少的却又被忽略的重要史料,填补了中国报刊文化(史料)研究的空白。丛书的出版是新闻学界可喜可贺的事情,我们向为丛书出版付出劳动的译者、编辑表示衷心的感谢。当然,由于

---

① 余英时:《试论林语堂的海外著述》,《中国知识分子论》,河南人民出版社,1997年,第210页。

② 林语堂:《中国新闻舆论史》,中国人民大学出版社,2007年,第68页。

③ 林语堂:《中国新闻舆论史》,世纪出版集团、上海人民出版社,2008年,序言第4页。

④ [新加坡]卓南生:《中国近代报业发展史(1815—1874)》,中国社会科学出版社,2002年,第251页。

丛书涉及大量的历史资料和报刊知识，其中包括至今仍然没有定论的问题，所以丛书自然会存在不足之处，包括有待提高的翻译的细节。谨希望这些年富力强、学养深厚的译者们在以后的中国报刊文化研究和译事中做得更好。

**刘家林**

**2010 年 12 月于广州暨南大学羊城苑**

## 前 言

外报在中国新闻史上的地位是独一无二的。中国通商口岸的开辟和租界的割让为外报自由出版政治和军事新闻提供了绝好的机会，外报甚至在报道公共事务时也可以采取生动活泼的编辑策略，中国本土报纸则不具备这些优势。这些港口从一个世纪前不太起眼的外国人聚散地迅速发展成为重要的政治和商业中心，而且被分割成很多种族和民族的聚集地，因此，中国的大部分重要外报就在这些港口城市出版。与那些使用汉语的地区报纸相比，港口地区的外报对中国国内外舆论产生了更为深刻的影响。中国缺乏有组织的全国性新闻通讯社，所以，正如国际舆论所言，整个新闻业完全受制于外国通讯社。

正如英国著名法官费唐（Richard Feetham）<sup>①</sup>所言，中国外报“无论是作为新闻事实的传播源还是热点问题的评论者，都肩负着特殊的使命。外报所诉求、指导和告知的公众包括大量的外国人和中国人。外报关于新闻事件的真实报道和公正评论，十分有助于维系健康友好的中外关系基础，同时也有助于抵制错误扭曲的报道和煽动性的宣传，因为这些扭曲报道和宣传往往会使中外关系恶化”。

本书包括有关“中国外报”的系列文章，但它绝非外国报刊、杂志和通讯社的完整历史，也绝非对美国、英国、俄罗斯、日本和欧洲“报道”中国的新老“中国通”们的详尽描述。本书只是试图

---

<sup>①</sup> 费唐（Richard Feetham，1874—1965），英国人，南非最高法院院长，曾来华调查上海租界问题。著有《费唐法官研究上海公共租界情形报告书》（1932年）。——译注



对某些主流外报和报人的故事进行论述，每一页内容都足以扩展成独立的一卷书。虽然作者在幕后花费了诸多的精力和心血，但是该书与这类有趣主题的要求仍相距甚远。这里需要提及的是，为了赶在于杭州举行的太平洋国际学会<sup>①</sup>开始前将书稿完成，全书的准备工作，包括从不同外报外刊中搜集信息并记录下来，都不得不在短短的一个月内完成。

这里，我要特别感谢路透社主编考克斯（M. J. Cox）先生对书稿的校对。书稿中的权威信息和数据是在《上海日报》（*Shanghai Nippo*）出版商叶田（H. Hata）先生帮助下取得的，在这里表示感谢。此外，还要感谢《大美晚报》（*Shanghai Evening Post & Mercury*）的编辑萨克雷（T. O. Thackrey）先生、美国合众通讯社（United Press）上海分社的经理伊金斯（H. R. Ekins）先生、美国联合通讯社（美联社，Associated Press）上海分社的经理哈里斯（M. J. Harris）先生、《密勒氏评论报》（*China Weekly Review*）的主办人和编辑鲍威尔（J. B. Powell）先生、《中国文摘》（*China Digest*）的创办人和编辑卡罗尔·朗特（Carroll Lunt）先生、《华北星报》（*North China Star*）的法律顾问爱温斯（Richard Taylor Evans）<sup>②</sup>先生、塔斯社（Tass News Agency）驻上海记者罗弗（V. Rover）先生、哈瓦斯通讯社（Havas Agency）上海分社的经理让·丰特努瓦（Jean Fontenoy）先生、越洋通讯社（Transocean News Agency）上海分社的经理普劳特（J. Plaut）先生、伦敦《泰晤士报》（*The Times*）驻北平的记者麦克唐纳（C. M. McDonald）先生、《京津泰晤士报》

---

① 太平洋国际学会（Institute of Pacific Relations）是一个活跃于20世纪20年代中期至50年代后期的太平洋地区非政府国际组织。——译注

② 爱温斯（Richard Taylor Evans，1885—1941），美国律师，曾来华执教并开业。——译注

(*Peking & Tientsin Times*) 的编辑潘纳禄 (Wilfred Victor Pennell)<sup>①</sup> 先生、《远东评论》(*Far Eastern Review*) 的拉瓦尔 (C. J. Laval) 先生, 以及路透社 (Reuters) 远东地区的总经理特纳 (William Turner) 先生。

赵敏恒

1931 年 5 月 23 日于南京

---

<sup>①</sup> 潘纳禄 (Wilfrid Victor Pennell, 1891—?), 英国驻华记者。原文英文名为 Wilfred Pennell, 其中 Wilfred 应为 Wilfrid。——译注

# 目 录

|     |               |
|-----|---------------|
| 1   | 总 序           |
| 1   | 前 言           |
| 1   | 第一章 概 论       |
| 16  | 第二章 日本在华的新闻事业 |
| 36  | 第三章 英国在华的新闻事业 |
| 57  | 第四章 美国在华的新闻事业 |
| 78  | 第五章 法国在华的新闻事业 |
| 82  | 第六章 德国在华的新闻事业 |
| 87  | 第七章 俄国在华的新闻事业 |
| 94  | 索 引           |
| 109 | 附录一：中华民国出版法   |

- 115 附录二：中华民国著作权法
- 121 附录三：民国十八年份国际来去新闻电报统计表
- 121 附录四：欧美著名日报一览表
- 127 附录五：日人在华出版报刊要览（1882—1945）
- 158 译后记

## 第一章 概 论

中国人使用活字印刷术比德国美因茨的古登堡（Gutenberg）早了 500 年，而且当时中国官报（邸报）出版已有数百年之久，但中国境内的第一家报纸却是用英文出版的。时至今日，中国两家影响力最大的报纸都是由外国人创办的，即 1845 年在香港创办的《德臣报》（*The China Mail*）和 1853 年在香港创办的《孖刺报》（*The Hongkong Daily Press* 或 *The Daily Press*）<sup>①</sup>，后者也是中国第一份英文日报。

中国记者和出版商最引以为豪的两家报纸是上海的《申报》和《新闻报》。《新闻报》号称日均发行量为 150 000 份。据报告显示，1930 年《申报》纯利润达 600 000 美元。这些数据要是放在美国、日本或英国这样的国家或许算不了什么，因为这些国家的都市报的订阅者达到数千万人，一家普通报纸年纯利润达六位数或者更多也是司空见惯的事情。考虑到中国的文盲率高、生活水平低、通信设施匮乏和政治局面动荡不安，《申报》和《新闻报》的记录很好地展示了两家报纸在编辑和经营方面的进取精神。

《申报》于 1872 年由英国商人美查（Major）兄弟创办。1912 年，被后世誉为“中国报业大王”的史量才购买了这家报纸，并逐

---

① 赵敏恒在《外人在华新闻事业》（中文版）第 43 页沿袭了戈公振《中国报学史》的错误说法，混淆了《德臣报》（*The China Mail*）和《孖刺报》（*The Daily Press*）的中英文名称，即将 *The China Mail* 译为《孖刺报》，将 *The Daily Press* 译为《德臣报》。——译注

渐发展成今天中国的著名报纸。《申报》创刊大约 20 年后，即 1893 年，《新闻报》问世。尽管这家报纸由中国人蔡尔凯先生编辑，但是报纸所有权却归英国人，后来又转交到美国人福开森（John C. Ferguson）手上。大约两年前<sup>①</sup>，《新闻报》被中国人购买。

正如我在本书其他地方所指出的那样，中国的外报，尤其是英语报刊对中国国内外舆论产生了重大影响。生活在中国的外国人为分布在天津、北平、上海或者汉口的英国、法国、俄国、德国或者日本报刊提供日常信息。出于职业需要，少数外国人在中国助手的帮助下阅读本土报刊。即使他们阅读中国本土报刊，他们也总是反过来查看外国报刊，以核实一些重要事实。然而，无论在美国、法国、英国还是俄国，无论读者来自哪个国家，他们只要阅读本土报刊就能够获悉当地新闻。《纽约先驱论坛报》（*New York Herald Tribune*）在巴黎也有版本发行，但其主要目的不过是给旅法美国人提供美国国内的新闻资讯。对法国人而言，该报对法国政治事件的评论显得无足轻重。

中国的情况就不同了，而出现这种独特情形的原因也很简单，汉语并非国际性语言。美国和英国的大学讲授德语和法语，一位旅行者只需会讲英语就能在欧洲不同国家间畅通无阻地旅行和交往。在中国，唯有传教士或者与外国使团和咨询有关的人才把学习汉语作为一项特殊任务。大多数在中国的外国商人并不学习汉语，他们只依赖外国报纸来获取新闻信息。

由于中国的外国社区聚集的大部分是商业老板和知识精英——这是一个比任何其他国家的外国社区都更加“优秀”的精英群体，被他们阅读并影响其观念的报刊自然是相当重要的。

一般情况下，处于支配地位的人们总是不愿意学习被支配民族

---

<sup>①</sup> 1929 年。——译注

的语言，尽管从人口数量来看，支配者可能只是一个小族裔。中国就是这种情形。当然，也有很多外国人学习汉语和使用汉语，但大多数外国人根本不屑于学习汉语。他们似乎忘记了，这不是他们自己的国家，他们应该说所在国的语言。

中国的外报具有影响力的另外一个重要原因是，报纸的外派通讯员和记者主要依赖其祖国在该外派国的通讯社来获取需要的信息资料。例如，中国境内的一家巴黎报纸派遣一位记者或者通讯员常驻上海。他可以轻松地通过上海的人际圈获得巴黎读者感兴趣的某些新闻。而某些新闻事件是不可能在上海得到第一手信息的，比如甘肃省发生的一场地震或者郑州发生的一次兵变等。毋庸置疑，诸如这样的事件具有新闻价值，但并不值得前去实地采写，而且中国的交通设施非常差，从港口城市出发，很多地方几个礼拜都不能到达。当然，他可以从中文报纸中获取他所需要的信息，然后再求助于翻译人员。但这些翻译通常都不能令人满意，因为译者没有受过记者采写培训，不太会判断事件的新闻价值。因此，驻华外国记者或通讯员的捷径就是从当地的外国报刊中获取所需要的邮件和传真资料，这几乎是唯一的办法了。

外报也是中国人获悉外国信息的唯一来源。因为中国的本土报刊或者通讯社都没有特派驻外记者。包括像上海的《申报》和《新闻报》、天津的《大公报》这样的大报也没有任何驻外记者或通讯员。《申报》于1930年派遣记者赴日本采访远东奥林匹克运动会时，在中国本土报业引起轰动。中文报纸通常从外国通讯社取得所需的世界新闻报道的信息——从路透社得到世界各地尤其是英国的新闻，从合众社得到美国新闻，从日本联合通讯社（Rengo）和日本电报通讯社（Nippon Dempo）得到日本新闻。中国的政府机关和商业机构不得不依赖外国通讯社的报道来获悉外国资金和金融市场的最新信息，这听起来似乎让人吃惊，但实际情况确实是这样。

从上述事实来看，在中国创立一个全国性的新闻通讯社是非常必要的。世界上各重要国家都建立了代表自己声音的新闻通讯社，以便传播国内外新闻并与其他主要外国通讯社交换新闻。今天，各个开明政府每年都在出版领域投资数百万美元，并且令许多富有才智的人投身于此领域，因为他们认识到了舆论力量的巨大。

在中国，巨大的资金被投放在所谓的宣传项目上。然而，这笔巨款被浪费掉了，因为这个工作没有落实到重点。中国既没有全国性通讯社来收集和发布新闻，也没有富有效率的新闻机构将中国的消息传送到国外。当一些新闻事件在中国“爆发”时，关于它们的报道总是来自伦敦、纽约、东京或莫斯科，并迅速传播到世界的各个角落。

组建富有效率的全国性通讯社并不困难。上海的大报在所有重要城市都设有大型编辑部，它们在南京的办公室每天就通过电报、无线电和长途电话传送 10 000 ~ 30 000 字的新闻，其中大部分信息都是复制的。如果这些大报社组建起新闻通讯社来收集和发布日常新闻的话，将节省一大笔钱。在中国政府的支持和鼓励下，这样的新闻通讯社是能够组建起来的。通讯社一旦建立，就可以与世界上主要的通讯社结成同盟。中国国家通讯社发布的新闻将自动通过路透社、哈瓦斯社、沃尔夫通讯社（Wolff Agency）、美联社、日本联合通讯社、塔斯社和其他通讯社发送到国外。

一般来说，全国性通讯社应该由训练有素的一流报人来经营，政府不应干预新闻的运作。将准确可靠的新闻通过通讯社发出去是符合中国政府的利益的。

中国外报应该支持这样的运动，因为国外记者来中国的目标是获取新闻。但由于语言障碍、中国政治和社会生活的特性等因素，国外记者很难通过新闻来报道和解读中国的事件。所以，外报的合作是该运动能够成功的必要基础。假如外报不相信中国人通过努力



可以组建自己的全国性新闻通讯社，那么这场运动将被扼杀在摇篮里。时任美联社东京分社的经理服安（Miles W. Vaughn）先生这样评论道：

联合通讯社在中国的方针以为，关于中国的消息，应由中国新闻界组织的通讯社采访搜集，以供给中国之各报纸。如此，联合通讯社便不必在南京采访新闻以供给上海、北平的报纸，或是在上海、北平采访新闻以供给南京的报纸。

联合通讯社不相信外人所办的通讯机关越俎以专访中国的新闻，能使中国的读者满意。换言之，若一国能自行组织通讯机关，以传递本国之消息，则可使国民最为满意。譬如某中国通讯社记载美国国会的会议记录，以供给美国旧金山的新闻读者，实为怪事！那么，如果美国某通讯社采访南京政府的消息，以供给上海、北平的华文报纸，也是同样荒唐。

四年前<sup>①</sup>，上海组建了一个半官方的新闻通讯社——由卜罗门夫妇<sup>②</sup>于1927年创办的国民通讯社，后来随着国民党“鲍罗廷集团”被驱逐而解体。国民通讯社在李才<sup>③</sup>的直接指导下在上海组建，在极端困难的财政状况下运行，任何地方都没有指派访员（通讯员）。通讯社的工作包括翻译和编辑上海中文报纸上发表的新闻报道。中国外交部和财政部几乎完全通过国民通讯社发布新闻。中国政府组建

---

① 1927年。——译注

② 卜罗门夫妇（William Prohme 和 Rayna Prohme），《民众论坛》的编辑。——译注

③ 李才是国民通讯社首任社长，该社于1927年6月4日在上海成立，是国民政府外交部驻沪交涉署创办的。——译注